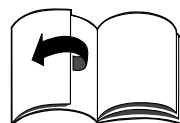
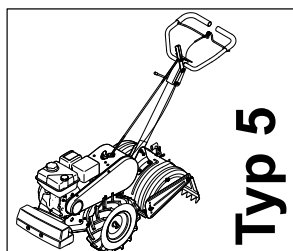
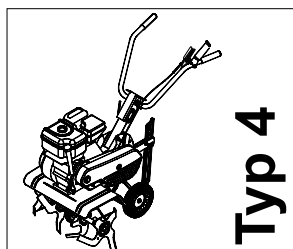
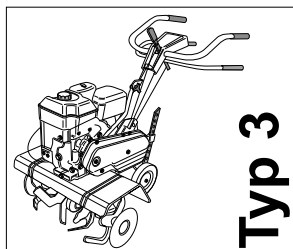
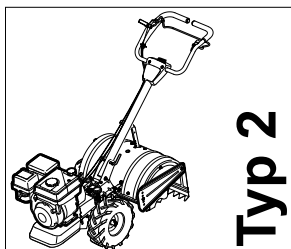
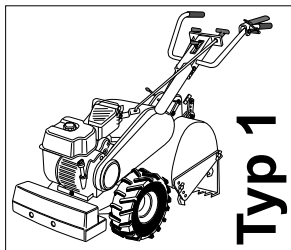
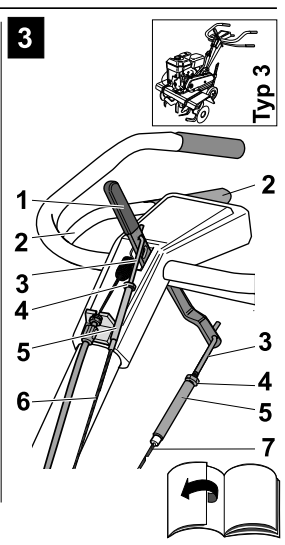
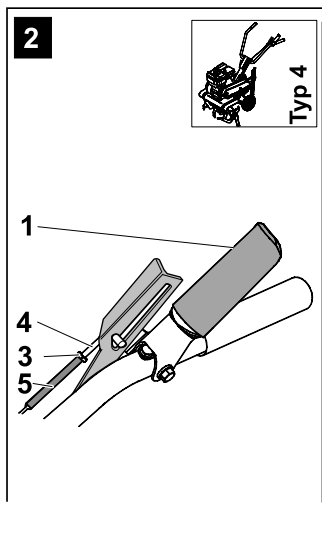
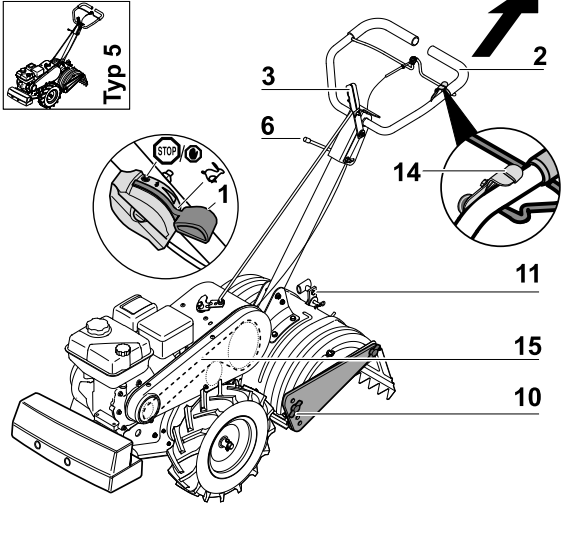
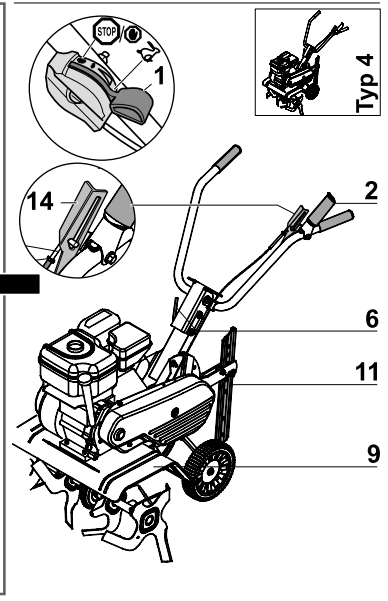
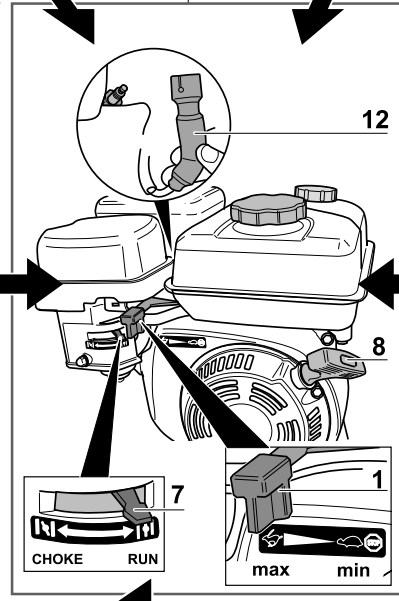
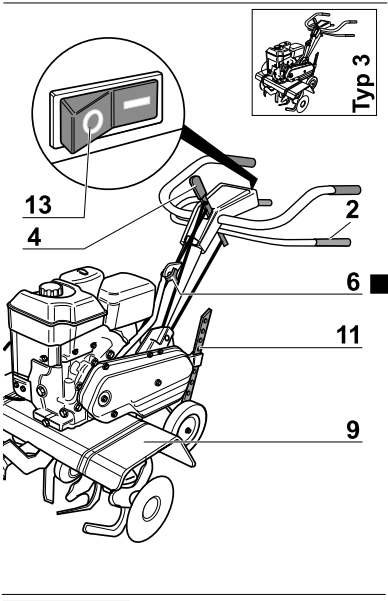
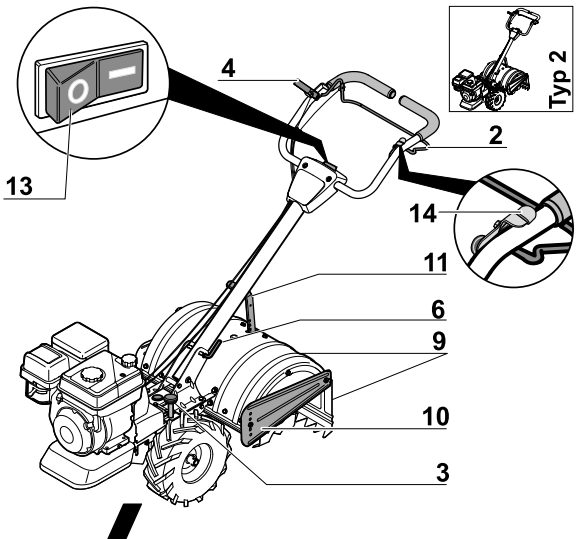
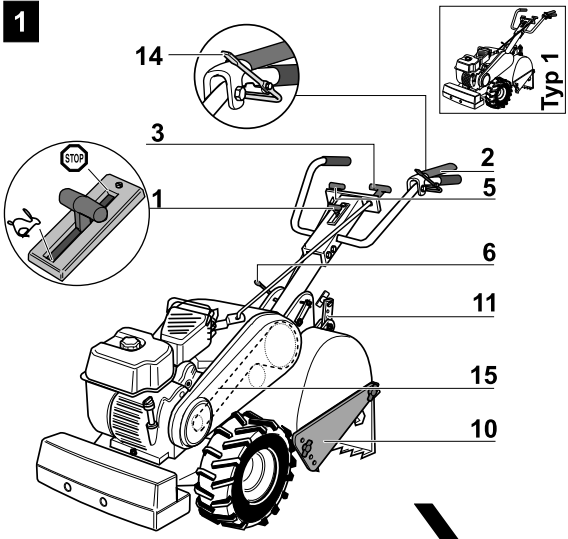
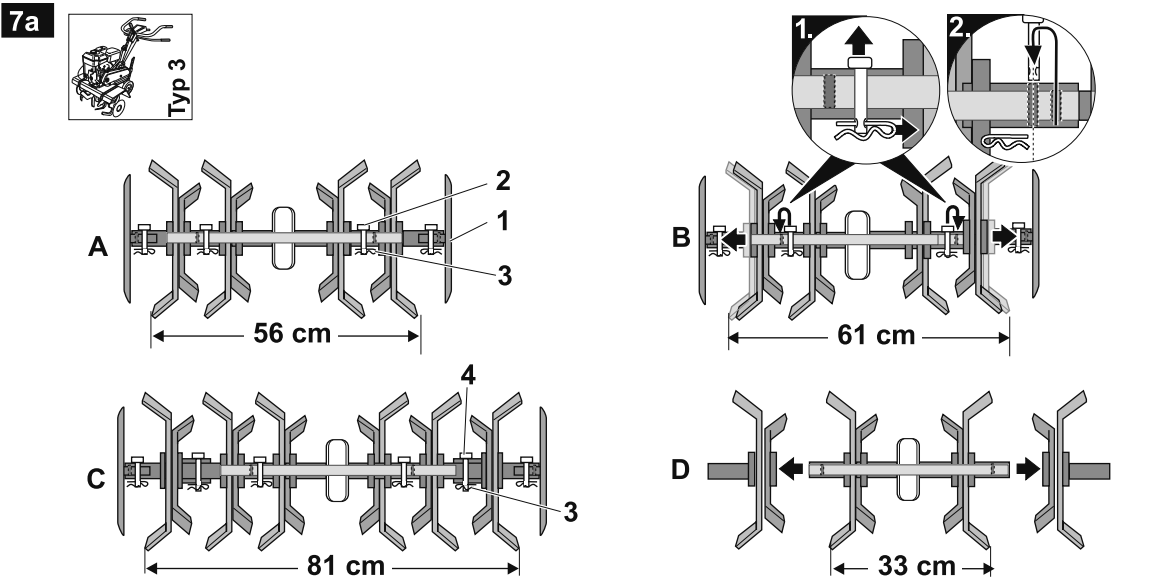
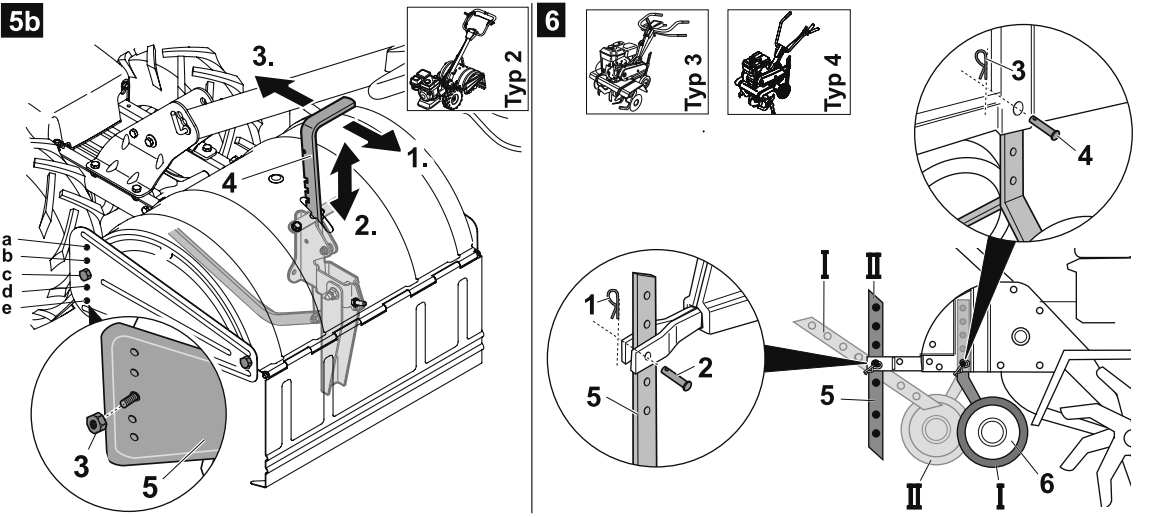
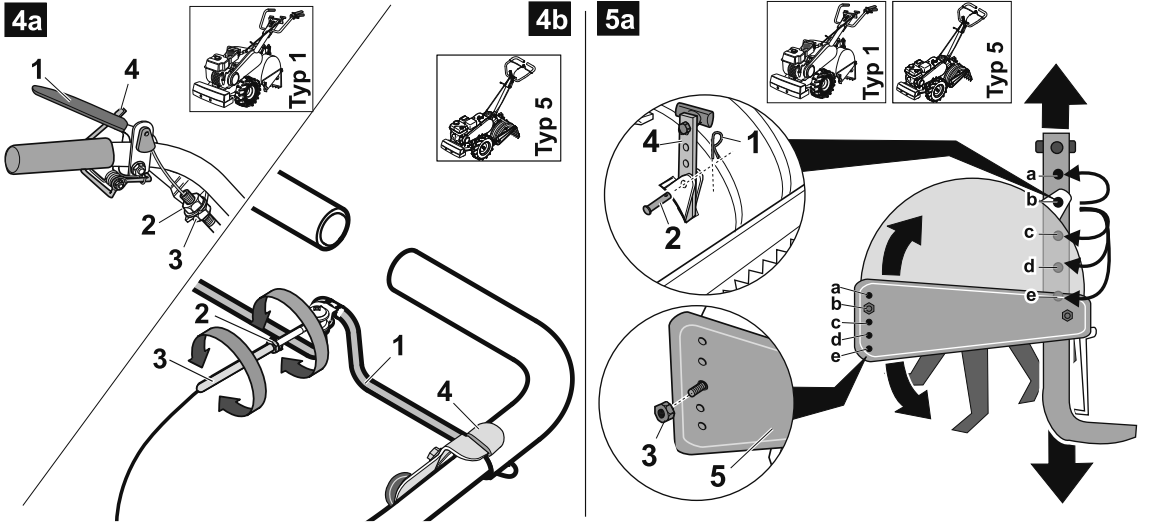


C15
FORM NO. 769-05259H

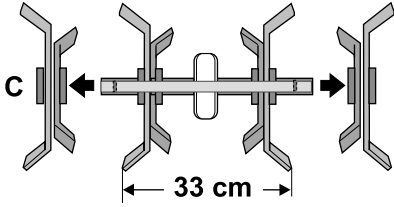
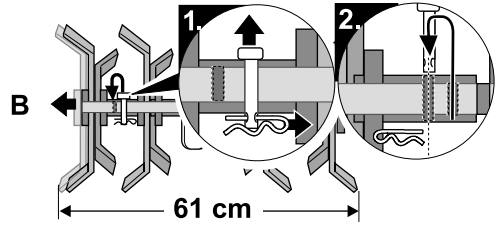
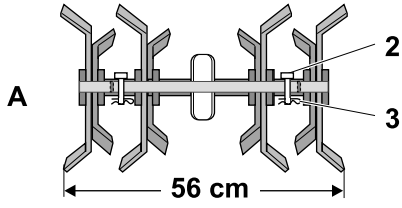
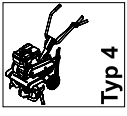


1

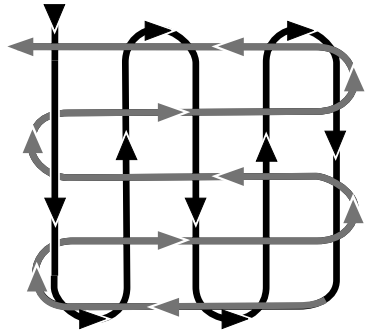




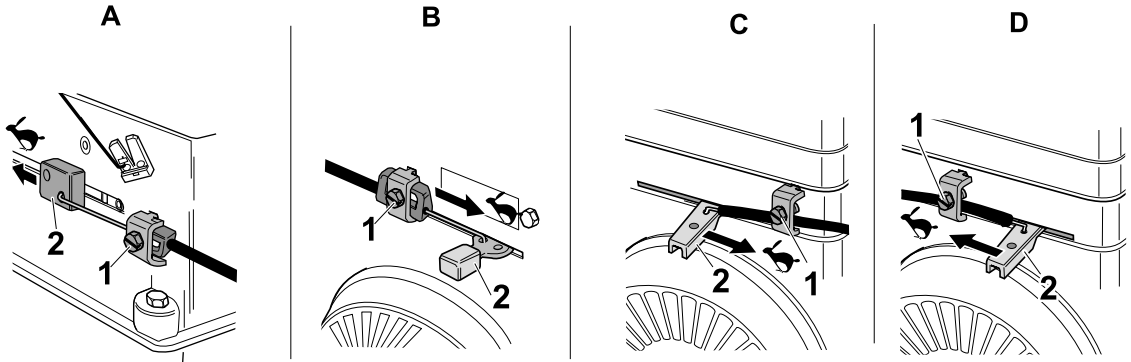
7b



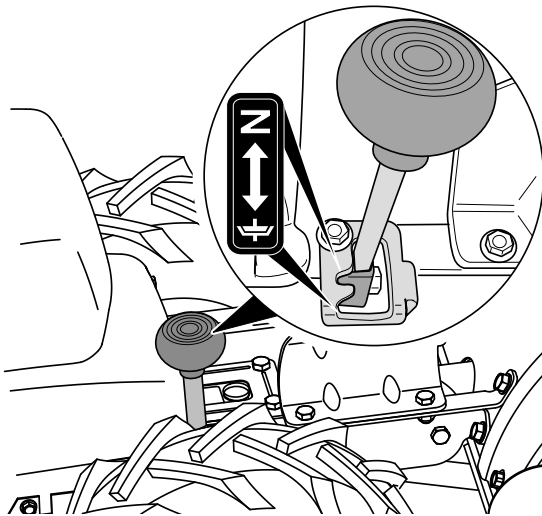
8



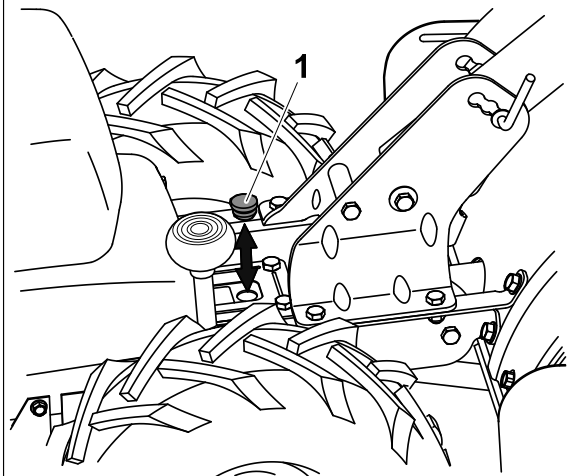
9



10








11





English (Original operating instructions)	→	4
Français (Notice d'instructions d'origine)	→	13
Deutsch (Originalbetriebsanleitung)	→	23
Nederlands (Originele gebruiksaanwijzing)	→	33
Italiano (Istruzioni per l'uso originali)	→	42
Español (Instrucciones de funcionamiento originales)	→	52
Svenska (Originalbruksanvisning)	→	62
Dansk (Originale driftsvejledning)	→	70
Norsk (Originale driftsanvisningen)	→	79
Suomi (Alkuperäinen käyttöohjekirja)	→	88
Português (Instruções de serviço originais)	→	97
Ελληνικά (Αυθεντικές οδηγίες χειρισμού)	→	107



 Typ 1	→	119
 Typ 2	→	121
 Typ 3	→	123
 Typ 4	→	125
 Typ 5	→	127

Sommaire

Pour votre sécurité	13
Déballage / Montage	14
Avant la première utilisation	15
Commande	15
Transport	19
Maintenance / Nettoyage	19
Remisage	21
Garantie	21
Information sur le moteur	21
Dérangements et remèdes	21

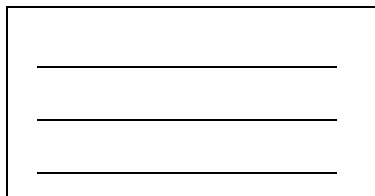
Indications sur la plaquette signalétique

Ces indications sont très importantes car elles permettront ultérieurement d'identifier et de commander les pièces de rechange.

Le service après-vente a également besoin de ces indications.

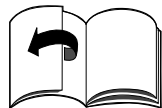
Vous trouverez la plaquette signalétique de cet appareil à proximité du moteur.

Reportez dans l'encadré ci-dessous toutes les indications figurant sur la plaquette signalétique de votre appareil.



Vous trouverez ces indications ainsi que d'autres afférentes à l'appareil sur la déclaration séparée de conformité CE, document qui fait partie intégrante de la présente notice d'instructions.

Illustrations



Dépliez les volets illustrés situés en début de notice.

La présente notice d'instructions décrit plusieurs modèles d'appareil. Dans le détail, les illustrations graphiques peuvent différer de l'appareil acheté.

Ces modèles sont repérés comme suit :



Type 1



Type 2



Type 3



Type 4



Type 5

Pour votre sécurité

Utilisation conforme de l'appareil

Cet appareil est exclusivement destiné à servir

- de motobineuse / motoculteur pour retourner et ameublir les sols de jardins et de culture composant un jardin domestique et d'agrément.
- conformément aux descriptions et consignes de sécurité énoncées dans la présente notice.

Toute autre utilisation sera réputée non conforme. Toute utilisation non conforme à l'usage prévu entraîne la perte du bénéfice de la garantie, et le fabricant décline pour sa part toute responsabilité.

L'utilisateur répond de tous les dommages et dégâts subis par des tiers et les biens dont ils sont propriétaires.

Toute modification arbitraire apportée à l'appareil dégage le fabricant de la responsabilité des dommages qui pourraient en résulter.

Consignes de sécurité générales

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, veuillez lire cette notice attentivement et entièrement et respecter toutes les consignes qu'elle contient. Rangez soigneusement cette notice et tenez-la disponible lors de chaque utilisation de l'appareil. S'il doit un jour changer de propriétaire, remettez-lui la notice d'instructions.

Ne permettez jamais aux enfants, et à toute personne ne connaissant pas le contenu de cette notice d'instructions, d'utiliser l'appareil. Si l'appareil doit changer de propriétaire, donnez-lui également la notice d'instructions.

L'utilisation de cet appareil est interdite aux personnes sous l'empire de l'alcool, de drogues psychotropes ou sous l'effet de médicaments.

L'utilisation de cet appareil est interdite aux adolescents de moins de 16 ans (l'âge inférieur limite peut avoir été fixé par arrêté municipal / préfectoral).

Cet appareil n'est pas destiné à l'usage par des personnes (enfants compris) présentant des aptitudes physiques, sensorielles ou intellectuelles restreintes, ou qui manquent de l'expérience et / ou des connaissances requises, sauf si elles sont surveillées par une personne chargée de leur sécurité, ou si elles ont reçu des instructions sur la façon d'utiliser l'appareil.

Il faudrait surveiller les enfants pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Avant de commencer le travail, familiarisez-vous avec tous ses équipements et éléments de commande, ainsi qu'avec leurs fonctions.

Assurez-vous en permanence qu'aucune personne (les enfants en particulier) ni aucun animal ne séjournent dans la zone de travail.

Pendant les travaux, portez des gants, des lunettes enveloppantes, une protection auditive, des chaussures dures et des vêtements moulants.

Ne faites jamais le plein dans des locaux fermés, si le moteur est en marche ou encore chaud.

Ne laissez jamais le moteur tourner dans des locaux fermés.

N'approchez jamais, des pièces en rotation ou très chaudes de l'appareil, certaines parties du corps ou les vêtements.

Remplacez le pot d'échappement, le réservoir ou le bouchon du réservoir s'ils sont abîmés.

N'utilisez l'appareil que celui-ci en parfait état technique.

Ne faites fonctionner l'appareil que dans l'état technique prescrit et livré par le fabricant.

Ne modifiez jamais les préréglages du moteur effectués en usine.

Avant chaque utilisation, vérifiez si les lames de binage, boulons de fixation et dispositifs de sécurité sont usés ou endommagés.

Confiez le remplacement des pièces usées ou endommagées à un atelier spécialisé.

Les pièces de rechange et les accessoires doivent se conformer aux exigences définies par le fabricant.

Pour ces raisons, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine ou des pièces de rechange et accessoires homologués par le fabricant.

Arrêtez le moteur puis débranchez la cosse de la batterie lorsque vous

- cessez de travailler avec l'appareil ou
- que vous vous éloignez de l'appareil.

Rangez l'appareil et le carburant dans un endroit sûr

- éloigné de toute source d'ignition (étincelles, flammes),
- hors de portée des enfants.

Avant de ranger l'appareil dans un local fermé, laissez au moteur le temps de refroidir.

Ne confiez les réparations de l'appareil qu'à un atelier spécialisé.

Avant d'effectuer tout travail sur cet appareil :

Pour vous protéger du risque de blessures, veuillez, avant d'effectuer tous travaux sur cet appareil (par ex. des travaux de maintenance et de réglage)

- stoppez le moteur,
- attendez que toutes les pièces mobiles se soient entièrement immobilisées et que le moteur ait refroidi,
- détachez la cosse de la bougie sur le moteur pour empêcher un démarrage intempestif du moteur de ce dernier,
- lisez les consignes de sécurité supplémentaires figurant dans la notice du moteur.

Dispositifs de sécurité

Fig. 1

Danger

Les dispositifs de sécurité sont destinés à vous protéger et devront toujours être opérants.

Vous n'avez pas le droit de les retirer, de les modifier ni de les ponter.

Levier d'embrayage (4) et / ou (2)

Dès que vous relâchez la manette d'embrayage, intentionnellement ou non, l'appareil et les lames de binage s'immobilisent.

Bouclier latéral (fig. 10) (types 1 et 2 seulement)

Il empêche tout contact accidentel avec le mécanisme de binage / culture.

Chicane (9)

Elle empêche le catapultage d'objets divers (par ex. pierres ou mottes de terre).

Interrupteur de service du moteur (13)

(types 2 et 3 seulement, selon le modèle)

L'interrupteur de service du moteur sert à allumer / éteindre le moteur ainsi qu'à stopper immédiatement le moteur en cas d'urgence.

I = Marche / Départ / Service

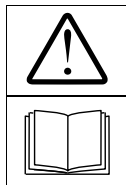
O = Arrêt / Stop

Symboles sur l'appareil

En plusieurs endroits de l'appareil sont apposées des mentions de sécurité et de mise en garde.

Elles sont représentées par des symboles (pictogrammes).

Voici en détail la signification de ces symboles :



Attention : veuillez lire la notice d'instructions avant de mettre l'appareil en service.



Risque de blessures par les pièces en rotation. Éloignez les mains et les pieds des pièces en rotation.

Maintenez toujours ces symboles sur l'appareil en parfait état de lisibilité.

Symboles utilisés dans la notice

Cette notice fait appel à divers symboles pour signaler des risques particuliers ou des consignes importantes. Voici leur signification :

Danger

Ce symbole désigne des risques liés aux activités décrites et qui posent une menace pour les personnes.

Attention

Ce symbole désigne des risques liés aux activités décrites et qui peuvent entraîner un endommagement de l'appareil.

Remarque

Ce symbole et la mention précèdent des informations et conseils d'utilisation importants.

Indications de position

Les indications de position sur l'appareil (p.ex. à gauche, à droite) s'entendent toujours vues dans le sens de travail de l'appareil (en avant).

Remarques concernant la mise au rebut

Mettez au rebut les restes d'emballage, les appareils usagés, etc., en respectant la réglementation locale.

Déballage / Montage

Attention

Des câbles gainés endommagés provoquent un fonctionnement défectueux de l'appareil.

Lors du déballage de l'appareil, veuillez à ne pas plier / écraser ces pièces.

Lors du déballage, vérifiez le contenu de l'emballage.

A la fin de la notice ou sur la feuille annexe, nous présentons le montage de l'appareil en images.

Avant la première utilisation

Attention

Pour des raisons liées à son transport, l'appareil est livré sans huile moteur.

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, faites le plein d'huile moteur (le moteur comporte sa propre notice, la consulter).

Régler la pression des pneus (type 1, type 2, type 5)

- Pour des raisons liées au transport, les pneus peuvent se trouver sous une pression plus élevée. Vérifiez la pression des pneus et ajustez-la le cas échéant. Pression des pneus entre 1,0 et 1,4 bars (**max.**).

Attention ! Ne dépassez jamais la pression maximale des pneus.

Régler le câble d'embrayage (types 3 et 4 seulement)


- Réglez le câble d'embrayage les deux sur le type 3 (voir « Maintenance »).

Contrôler le niveau d'huile de boîte (type 2 seulement)

- Contrôlez le niveau d'huile de boîte (voir « Maintenance »).

Régler le câble des gaz (si présent)

Fig. 9

- Desserrez la vis (1).
- Amenez la manette des gaz (fig. 1, pos. 1) sur .
- Poussez le curseur (2) dans le sens de la flèche jusqu'à la butée.
- Serrez la vis (1) à fond.

Commande

Respectez également les signes figurant dans la notice du moteur.

Régler la profondeur de binage

Fig. 1

Il est possible de régler la profondeur de binage en modifiant le réglage de la béquille de terrage / du limiteur de profondeur (11) et des roues (types 3 et 4 uniquement).

Régler le limiteur de profondeur (type 1, type 2, type 5)

Fig. 5

- Position a : pour le transport
- Position b : ~2,5 cm
- Position c : ~7,5 cm
- Position d : ~12,5 cm
- Position e : ~18,5 cm

Type 1, type 5 (Fig. 5a):

- Retirez la goupille-ressort (1) et le goujon (2).
- Réglez le limiteur de profondeur (4) (positions a-e).
- Sécurisez le limiteur de profondeur par le boulon et la goupille-ressort.
- Desserrez l'écrou (3).
- Amenez les boucliers latéraux (5) sur la position correspondant à celle du limiteur de profondeur.
- Resserrez l'écrou à fond.

Type 2 (Fig. 5b):

- Tirez le limiteur de profondeur (4) simultanément en arrière et vers le haut ou le bas pour l'amener sur la position voulue (a-e).
- Relâchez le limiteur de profondeur pour le faire enclencher sur la position correspondante.
- Desserrez l'écrou (3).
- Amenez les boucliers latéraux (5) sur la position correspondant à celle de la béquille de terrage.
- Resserrez l'écrou à fond.

Régler la béquille de terrage (type 3, type 4)

Fig. 6

- Retirez la goupille-ressort (1) et le goujon (2).
- Réglez la béquille de terrage (5). Plus la béquille est réglée profonde, plus l'appareil retourne la terre profondément et plus les lames tournent lentement.
- Une fois la béquille de terrage réglée, bloquez-la en position au moyen du goujon et de la goupille-ressort.

Régler les roues (type 3, type 4)

Fig. 6

En usine, les roues (6) ont été réglées de telle sorte que l'appareil au repos se tienne à l'horizontale.

Pour hausser les roues en vue du binage :

- Retirez la goupille-ressort (3) et le goujon (4).
- Haussez la fixation des roues. Plus elle est haute et plus l'appareil bine profondément.
- Sécurisez la fixation des roues par le boulon et la goupille-ressort.

En outre, il est possible de déplacer les roues (6), selon le modèle, vers l'avant (position I) ou vers l'arrière (position II).

- Roues en avant : pour le binage superficiel et rapide, ou pour transporter l'appareil.
- Roues en arrière : pour le binage profond et lent.
- Retirez la goupille-ressort (3) et le goujon (4).
- Soulevez l'appareil par son guidon, extrayez la fixation de roue, tournez-la puis réintroduisez-la. Ramenez l'appareil au sol.
- Sécurisez la fixation des roues par le boulon et la goupille-ressort.

Régler le guidon

Réglage de la hauteur (selon le modèle)

Fig. 1

- Desserrez la manette / la poignée (6).
- Réglez le guidon à la hauteur voulue.
- Serrez à nouveau à fond la manette / la poignée.

Faire pivoter le guidon (type 1, selon le modèle)

Fig. 1

Le guidon se laisse pivoter dans les deux sens. Ceci permet de guider l'appareil latéralement, à côté du « sillon » fraîchement biné.

- Pour déverrouiller le guidon, tirez la poignée (5).
- Faites pivoter le guidon jusque sur la position latérale voulue.
- Relâchez la poignée.

Régler la largeur de binage (type 3, type 4)

Risque de blessures

Avant de régler les lames :

- Arrêtez son moteur.
 - Attendez que toutes les pièces mobiles se soient immobilisées.
 - Débranchez la cosse de la bougie.
- Travaillez prudemment.

Fig. 7

En déplaçant ou en démontant les lames, vous pouvez régler l'appareil sur trois largeurs de binage différentes.

Largeur de binage en cm		But
Type 3	Type 4	
56 *)	56 *)	Binage
61	61	
81	–	
33	33	Cultiver

*) Réglage usine (A)

Réglage sur 61 cm de largeur (B)

- Retirez la goupille-ressort (2) et le goujon (3), tirez les deux paires de lames extérieures vers les alésages extérieurs puis rebloquez-les en position au moyen du goujon et de la goupille-ressort.

Réglage sur 81 cm de largeur (C)

(uniquement sur le type 3 avec élargissement en option du binage)

- Enlevez les rondelles de protection latérales (1) avec goupille ressort (2) et boulon (3).
- Enfichez les paires de lames supplémentaires (côtés gauche et droit) sur les paires de lames extérieures et sécurisez par les boulons longs (4) et les goupilles ressorts.
- Refixez les rondelles de protection latérale avec les boulons (3) et goupilles ressorts (2).

Réglage sur 33 cm de largeur (D)

- retirez la goupille-ressort (2) et le goujon (3), puis retirez les deux paires de lames extérieures. Il ne reste plus, sur l'appareil, que les deux paires de lames intérieures.

Faire le plein de carburant et vérifier le niveau d'huile

Risque d'explosion et d'incendie

Faites toujours le plein en plein air, moteur arrêté et à froid.

Interdiction de fumer pendant que vous faites le plein.

Ne remplissez jamais le réservoir à ras bord. Si du carburant a débordé, laissez-le s'évaporer avant de faire démarrer le moteur.

Ne rangez le carburant que dans des récipients appropriés, prévus pour contenir du carburant.

- Faites le plein d'essence sans plomb (voir la notice de ce dernier).
- Le carburant doit arriver au maximum 2 cm en-dessous du bord inférieur de l'embout de remplissage.
- Obturez fermement le réservoir de carburant.
- Vérifiez le niveau d'huile (voir la notice d'instructions accompagnant le moteur).

Démarrage

Respectez également les consignes figurant dans la notice du moteur.

Danger

Assurez-vous que personne ne séjourne à proximité de l'appareil.

Lors du démarrage, veillez à vous tenir bien en équilibre.

Ne faites démarrer le moteur qu'en plein air.

Certains modèles ne comportent pas de manette des gaz ; le réglage de la vitesse du moteur a lieu automatiquement. Le moteur tourne toujours à une vitesse optimale.

Fig. 1




Réglages avant le démarrage du moteur

- Vérifiez la quantité de carburant et le niveau d'huile. Rajoutez du carburant et de l'huile si nécessaire (voir la notice du moteur).
- Ouvrir l'alimentation en carburant (selon le modèle).


- Type 2, type 3 : Réglez l'interrupteur de service du moteur (13) sur la position **I** = ON / Marche.
- Type 1, type 2, type 5: amenez le levier de changement (3) de vitesse sur la position neutre « N ».
- Enfoncez la cosse d'allumage (12) sur la bougie.

Avant de faire démarrer le moteur froid :


Appareils équipés du starter  :

- Amenez la manette des gaz (1) sur **START**/ ou
- Amenez la manette de starter, sur le moteur (selon le type de moteur – voir la notice de ce dernier), sur la position **CHOKE**/ et amenez la manette des gaz sur /max.



Appareils sans starter (selon le type de moteur) :

- Appuyez 3 à 5 fois énergiquement sur le bouton d'amorçage (voir la notice d'instructions du moteur) puis amenez la manette des gaz sur /max.

Avant de faire démarrer le moteur chaud :

- Amenez la manette des gaz sur /max.

Démarrage du moteur

- D'une main, appuyez-vous sur le guidon et de l'autre, tirez lentement la poignée du lanceur (8) jusqu'à ce que vous sentez une résistance. A partir de ce moment, tirez rapidement et vigoureusement la poignée. Ne laissez pas revenir brutalement la poignée, freinez son retour.
- Une fois que le moteur tourne : Ramenez le levier de starter en arrière (selon le type de moteur – voir la notice du moteur). Réglez la manette des gaz (1) sur la vitesse moteur voulue :  = Vitesse moteur élevée  = Vitesse moteur lente

Arrêter le moteur

Fig. 1

Appareils avec manette des gaz :

- Réglez la manette des gaz sur /STOP.

Appareils sans manette des gaz :

- Réglez l'interrupteur de service du moteur (13) sur la position **O** = Arrêt / Stop.

tous appareils


- Refermez le robinet d'essence (selon le modèle).

Choisir une vitesse (type 1, type 2, type 5)

Fig. 1

i Remarque

Les appareils du type 2 n'ont que 2 sélections possibles (fig. 10) :

- Position « N » = Marche au ralenti (l'appareil se laisse pousser).
- Position  = Boîte de vitesses activée, il est maintenant possible d'embrayer la traction aux roues via la manette d'embrayage (2 / 4).




La manette (3) permet de choisir la vitesse voulue.



Au démarrage du moteur, réglez-la sur la vitesse neutre « N ».

Pour changer de vitesse pendant le travail, relâchez la manette d'embrayage et attendez que les roues et les lames de binage se soient immobilisées.

S'il n'y a pas moyen d'engager une vitesse ou alors difficilement, dans ce cas :

- déplacez l'appareil un peu en avant ou en arrière pendant que vous changez de vitesse.

Vitesse	Traction	Appareil
	Neutre (pour démarrer et pousser)	Type 1 Type 2 Type 5
	Roues : en arrière Mécanisme de binage / culture : immobile	Type 1 Type 5
	Roues : en avant Mécanisme de binage / culture : immobile	Type 1 Type 5

	Roues : en avant Mécanisme de binage / culture : en arrière	Type 1 Type 5
	Roues : en avant Mécanisme de binage / culture : en avant	Type 2

Travailler avec l'appareil

⚠ Risque de blessures

De la zone dangereuse, éloignez toute personne, les enfants en particulier.

N'utilisez l'appareil que lorsqu'il se trouve dans un état impeccable. Assurez-vous que les boucliers latéraux sont réglés conformément à la profondeur de binage.

Évitez toute flamme nue ou de produire des étincelles. Ne fumez pas pendant le travail.

Vérifiez le terrain sur lequel doit travailler l'appareil. Retirez-en tous les objets qu'il pourrait catapulter.

Ne travaillez qu'avec un éclairage suffisant, lentement et prudemment. Ne binez pas à proximité de fosses ou de rives.

Pendant l'utilisation, la zone de travail de l'opérateur se trouve derrière le guidon.

Vous devrez toujours respecter l'écart de sécurité, défini par les guidons, par rapport à l'outil en rotation.

N'approchez jamais les mains, les pieds ou d'autres parties du corps à proximité de pièces en rotation.

Ne soulevez et ne portez jamais l'appareil tandis que son moteur tourne.

Arrêtez le moteur puis débranchez la cosse de la bougie avant de vérifier, régler ou nettoyer l'appareil ou d'effectuer des travaux dessus.

N'utilisez pas l'appareil par mauvais temps (risque de pluie ou d'orage).

⚠ Risque de blessures par renversement

Travaillez lentement et prudemment, en particulier lorsque vous changez de direction.

Ne passez l'appareil que transversalement à la pente, jamais en montée ni en descente.

Faites attention aux obstacles, ne passez jamais l'appareil à proximité de falaises.

Ne passez jamais l'appareil sur des pentes supérieures à 20%.

Risque d'asphyxie avec le monoxyde de carbone.

Ne laissez tourner le moteur thermique qu'en plein air.

Risque d'explosion et d'incendie.

Les vapeurs d'essence sont explosives et l'essence peut s'enflammer très facilement.

Faites le plein de carburant avant de faire démarrer le moteur.

Maintenez le réservoir fermé pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est très chaud.

Ne rajoutez du carburant qu'après avoir éteint le moteur et lui avoir laissé le temps de refroidir.

Évitez toute flamme nue, de générer des étincelles, et ne fumez pas.

Ne faites le plein de l'appareil qu'en plein air.

Si du carburant a débordé, ne faites pas démarrer le moteur.

Éloignez l'appareil de la surface souillée par le carburant et attendez que les vapeurs de carburant se soient évaporées.

Retirez tous les résidus de plantes et l'huile qui se sont déposés sur le moteur et le pot d'échappement.

i Horaires d'utilisation

Veillez respecter la législation nationale, les arrêtés préfectoraux et municipaux sur l'emploi des appareils (si nécessaire, renseignez-vous auprès des pouvoirs publics compétents).

Binage



Risques d'endommager l'appareil ou le lieu de mise en œuvre.

Ne passez pas l'appareil sur des surfaces dans lesquelles sont enterrées des conduites de gaz, des câbles électriques et assimilés.

Ne travaillez pas à proximité des arbres ; l'appareil risque d'endommager leurs racines.

Ne travaillez pas les sols détremés ; les lames de binage peuvent happer des mottes et les catapulter.

Si les lames de binage ont heurté des corps étrangers, des pierres par ex., arrêtez l'appareil et vérifiez qu'il n'est pas endommagé.

Pour obtenir les meilleurs résultats, passez plusieurs fois sur la même surface en augmentant la profondeur de binage à chaque nouveau passage. Cette méthode enfouit plus profondément un compost préalablement épandu. Si l'appareil traite un champ dont les cultures ont été récoltées, les restes de plantes sont enfouis dans la terre par les lames.

- Passez l'appareil sur la surface selon un schéma en croix (voir fig. 8).
- Réglez la profondeur de binage suivant la nature du sol (voir « Régler la profondeur de binage »).
Si le sol est dur, passez l'appareil plusieurs fois, en augmentant la profondeur de binage à chaque nouveau passage.

Type 1, type 2, type 5



Ne poussez pas le guidon trop fortement vers le bas lorsque le moteur entraîne les roues et le mécanisme de binage / culture.

Les roues risqueraient de décoller du sol, faisant que l'appareil parte de manière incontrôlée en avant ou en arrière.


Fig. 1

- Faites démarrer le moteur (voir « Démarrage »).


- Manette d'embrayage relâchée, sélectionnez une vitesse de marche avant :

Type 1, type 5 :


- Pour traiter un sol dur :

Vitesse «  »

- Pour traiter un sol meuble ou traiter un sol superficiellement :

Vitesse «  »

Type 2 :

- Activez la boîte de vitesse, amenez la manette (3) sur .

- Pour enclencher le mécanisme de binage et le réducteur :

Type 1 :

- Appuyez sur la manette de blocage (14) et maintenez-la appuyée.

- Poussez la manette d'embrayage (2) contre la poignée du guidon et maintenez-la en position.

- Relâchez la manette de blocage (14).

Type 2, type 5 :

- Appuyez sur la manette de blocage (14) et maintenez-la appuyée.

- Tirez la manette d'embrayage (2) contre la poignée du guidon et maintenez-la en position.

- Relâchez la manette de blocage (14).

Consignes

sur les type 1, 2 et 5

- Type 1, type 5 : Changer de vitesse pour partir en marche arrière.

- Type 2 : Pour partir en marche arrière, actionnez la manette d'embrayage (4, fig. 1).

- Soyez particulièrement prudent lorsque vous roulez en marche arrière.

- La conduite en marche arrière stoppe automatiquement le mécanisme de binage / culture.

- Sur le type 2, le mécanisme de binage / culture tourne toujours en arrière (en sens inverse de celui du roulage).

Type 3, type 4



(Type 3) N'engagez jamais les deux manettes d'embrayage (pos. 2 et 4) en même temps.

Cela peut endommager les courroies et faire caler le moteur.

Fig. 1

- Faites démarrer le moteur (voir « Démarrage »).

- Pour enclencher les lames de binage :

Type 3 :

- Poussez la manette d'embrayage (2) vers la droite puis tirez-la contre la poignée du guidon et maintenez-la en position.

Type 4 :

- Poussez la manette de blocage (14) en avant et maintenez-la en position.

- Poussez la manette d'embrayage (2) contre la poignée du guidon et maintenez-la en position.

- Relâchez la manette de blocage (14).


- En abaissant ou remontant le guidon, vous modulez la profondeur et la vitesse de binage: Abaissez le guidon pour biner plus profondément et plus lentement. Relevez-le pour biner moins profondément et plus vite.

- Pour conduire en marche arrière (type 3 seulement), tirez la manette d'embrayage (4) à vous.

Remarque : sur le type 3, la vitesse du moteur diminue automatiquement pendant la conduite en marche arrière.

Cultiver

- Pour ménager les racines des plantes de culture, réglez l'appareil sur une faible profondeur de binage.

- (Type 1) Il est possible d'engager la vitesse de marche avant «  ».

Arrêter l'appareil

- Relâchez la manette d'embrayage.

Transport

Rouler

Pour ranger l'appareil / lui faire franchir de courtes distances.

Le mécanisme de binage / culture doit être désactivé.

Type 1, type 5

- Réglez le limiteur de profondeur en vue du transport.
- Faites démarrer l'appareil.
- Engagez la marche avant « F » ou la marche arrière « R ».
- Soulevez un peu l'appareil par le guidon jusqu'à avoir dégagé le limiteur de profondeur.
- Faites rouler l'appareil prudemment.

Type 2

- Réglez le limiteur de profondeur en vue du transport.
- Amenez le levier de changement de vitesse sur « N ».
- Soulevez un peu l'appareil par le guidon jusqu'à avoir dégagé le limiteur de profondeur.
- Faites rouler l'appareil prudemment.

Type 3, type 4

- Amenez la béquille de terrage / les roues sur la position I (fig. 6).
- Poussez le guidon vers le bas jusqu'à ce que le mécanisme de binage / culture ne touche plus le sol.
- Faites rouler l'appareil prudemment.

Transport avec un véhicule approprié

Risque de blessures

Avant le transport

- Arrêtez son moteur.
- Débranchez la cosse de la bougie.

- Attendez que le moteur ait complètement refroidi.
- Ne transportez l'appareil qu'avec son réservoir de carburant vide. Le bouchon du réservoir doit être fermement obturé.

- Transportez l'appareil à l'horizontale, sur ou dans un véhicule.
- Arrimez bien l'appareil pour l'empêcher de rouler ou de glisser.

Maintenance / Nettoyage

Danger

Pour vous protéger des blessures et avant d'effectuer tous travaux sur l'appareil

- stoppez le moteur,
- attendez que toutes les pièces mobiles se soient entièrement immobilisées et que le moteur ait refroidi,
- détachez la cosse de la bougie sur le moteur pour empêcher un démarrage intempestif du moteur de ce dernier,
- lisez les consignes de sécurité supplémentaires figurant dans la notice du moteur.

Attention

Lorsque vous inclinez l'appareil, faites-le toujours de sorte que la bougie regarde vers le haut, afin que le carburant et l'huile ne risquent pas d'endommager le moteur.

Maintenance

Attention

Veillez respecter les prescriptions de maintenance énoncées dans la notice du moteur. En fin de saison, confiez la vérification et la maintenance de votre appareil à un atelier spécialisé.

Attention

L'huile moteur pollue l'environnement.

Après une vidange, rappez l'huile à un centre de collecte des huiles usées ou à une entreprise de dépollution.

Travaux d'entretien

Avant chaque utilisation

- Vérifiez le niveau d'huile, rajoutez-en si nécessaire.
- Vérifiez que toutes les liaisons par vis sont bien fixées, resserrez-les si nécessaire.
- Vérifiez les dispositifs de sécurité.
- Vérifiez la pression des pneumatiques (type 1, type 2, type 5) : 1,0 et 1,4 bar (max.).

Attention ! Ne dépassez jamais la pression maximale des pneus.

Lubrification

- Lubrifiez toutes les pièces mobiles et rotatives avec de l'huile.
- Graissez légèrement les axes des roues / de binage.
- Graissez légèrement la béquille de terrage contre la fixation.

Travaux d'entretien sur le moteur

- Voir la notice du moteur.

Une fois par saison :

- Faites vérifier l'appareil par un atelier spécialisé qui effectuera également les opérations d'entretien requises.

Remarque

Autres travaux de maintenance conformément au plan de maintenance suivant.

Plan d'entretien	Après utilisation	10 h	30 h	50 h	en fin de saison	suivant besoins
Nettoyer les boucliers latéraux et les lames de binage	•					
Nettoyer le filtre à air ¹⁾						•
Changer le filtre à air ¹⁾						•
Changer l'huile ³⁾				• ⁴⁾	•	
Lubrifier les pièces mobiles et rotatives		•			•	
Nettoyer le moteur	•					

Plan d'entretien	Après utilisation	10 h	30 h	50 h	en fin de saison	suivant besoins
Nettoyer les bougies ¹⁾						•
Faire changer les bougies ²⁾						•
Vérifiez la pression des pneumatiques, haussez-la si nécessaire	•					•
Nettoyer les ailettes de refroidissement du moteur et le pot d'échappement ¹⁾	•					•
Vérifier le réglage de l'embrayage, rajustez-le si nécessaire						•
Faire vérifier le réglage du carburateur ²⁾						•
Contrôler l'huile de boîte			•		•	
Contrôler la courroie d'entraînement ²⁾		•				
Vérifier l'usure du mécanisme de binage / culture			•			
Affûter les lames de binage ou les faire changer ²⁾						•
Changer le bouchon du réservoir						•
Changer le pot d'échappement ²⁾						•

¹⁾ Voir la « Notice du moteur ».

²⁾ Ne confier ces travaux qu'à un atelier spécialisé.

³⁾ Changer l'huile au bout des 5 premières heures de service.

⁴⁾ Changer l'huile toutes les 25 heures de service (h) si l'appareil force beaucoup ou si la température ambiante est élevée.

Nettoyage

Risque de blessures par les lames de binage

Pendant les travaux de nettoyage, portez des gants.

Attention

Nettoyez l'appareil après chaque utilisation. Un appareil non nettoyé provoque des dégâts matériels et fonctionnels.

Pour nettoyer le véhicule, n'utilisez pas de nettoyeur haute pression.

- Amenez l'appareil sur une surface dure, plane et horizontale.
- Après chaque utilisation, nettoyez les boucliers latéraux et les lames de binage avec de l'eau puis laissez-les sécher.
- Nettoyez le moteur avec un chiffon et une brosse.

Régler le câble d'embrayage (seulement sur les appareils à câble d'embrayage réglage)

Type 1, type 5

Risque de blessures

Vous ne pouvez régler le câble d'embrayage que pendant que le moteur tourne.

L'appareil peut bouger pendant le réglage.

Effectuez le réglage avec l'avant de l'appareil en appui contre un mur ou assimilé.

Fig. 4a, Fig. 4b

- Engagez une vitesse neutre « N ».
- Faites démarrer le moteur (voir « Démarrer le moteur ») ; si le réglage est correct, la courroie ne bouge pas (fig. 1, pos 15).
- Si la courroie tourne, dans ce cas :
Type 1 : desserrez l'écrou (3) de quelques tours et serrez l'écrou (2) à fond.
Type 5 : desserrez l'écrou (2), dévissez la douille de réglage (3) de quelques tours à droite puis serrez l'écrou (2) à fond.
- Engagez la marche avant « F ».
- Appuyez sur la manette de blocage (4) et maintenez-la appuyée.
- Tirez / poussez lentement la manette d'embrayage (1) par rapport à la poignée du guidon.
- Relâchez la manette de blocage (4).

- Si les roues ne tournent pas :
Type 1 : desserrez l'écrou (2) de quelques tours et serrez l'écrou (3) à fond.

Type 5 : desserrez l'écrou (2), vissez la douille de réglage (3) de quelques tours à gauche puis serrez l'écrou (2) à fond.

- Vérifiez à nouveau les réglages.
- Stoppez le moteur (voir « Stopper le moteur »).

Type 3

Fig. 3

- Retirez la cosse de la bougie.
- Tirez les manettes d'embrayage (1 et 2) en alternance puis relâchez-les.

Remarque

Pour tirer la manette d'embrayage (2), commencez par la pousser vers la droite puis tirez-la.

- Si des bruits se font entendre, réglez à nouveau dans ce cas l'un des deux câbles d'embrayage (6 et 7) : desserrez l'écrou (4), vissez la vis de réglage (3) de deux à trois tours dans la douille (5), et serrez l'écrou (4) à fond. Vérifiez l'absence de bruit.

- Après avoir relâché les manettes d'embrayage (1 et 2), tirez plusieurs fois lentement le cordon du lanceur puis relâchez-le ; si le réglage est correct, le mécanisme de binage / culture ne tourne pas.
- Si le mécanisme de binage / culture tourne, réglez en fonction du sens de rotation, le câble d'embrayage correspondant ; (6) pour la traction arrière, (7) pour la traction avant : desserrez l'écrou (4), dévissez la vis de réglage (3) deux à trois tours hors de la douille (5), et serrez l'écrou (4) à fond. Vérifiez à nouveau le réglage.

Type 4

Fig. 2

- Retirez la cosse de la bougie.
- Après avoir relâché la manette d'embrayage (1), tirez plusieurs fois lentement le cordon du lanceur puis relâchez-le ; si le réglage est correct, le mécanisme de binage / culture ne tourne pas.
- Si le mécanisme de binage / culture tourne : desserrez l'écrou (3), dévissez la vis de réglage (4) de deux tours hors de la douille (5) et serrez l'écrou (3) à fond. Vérifiez à nouveau le réglage.

Vérifiez le niveau d'huile de boîte (type 2)



Attention

Un niveau d'huile trop bas entraîne des dégâts graves dans la boîte.

Fig. 11

Ne contrôlez le niveau d'huile et n'en rajoutez qu'après avoir fait refroidir la boîte, ceci pour pouvoir effectuer des mesures correctes.

Ne refaites le plein qu'avec de l'huile de boîte conforme à la spécification API GL-4 ou GL-5 et, et d'une viscosité SAE 140, SAE 85-W140 ou SAE 80W-90.

Si vous refaites complètement le plein d'une boîte vide, n'utilisez que de l'huile de boîte conforme à la spécification API GL-4 et d'une viscosité de SAE 85W-140 ou SAE 140.

- Immobilisez l'appareil sur une surface plane et calez-le pour l'empêcher de se mettre à rouler tout seul.

- Amenez le limiteur de profondeur complètement en haut, sur la position e = position de binage la plus profonde (fig. 5b).
- Enlevez le bouchon d'obturation (1) et contrôlez le niveau d'huile ; refaites éventuellement le plein. Le niveau d'huile est correct, lorsque l'arbre d'entraînement principal repose jusqu'en son milieu dans l'huile.
- Revissez à fond le bouchon d'obturation (1).

Remisage



Risque d'explosion par allumage des vapeurs d'essence

Avant de remisage l'appareil, vidangez en plein air le carburant dans un récipient approprié (voir « Notice du moteur »).

Si l'appareil ne doit pas servir plus d'un mois, par ex. en fin de saison :

- Soumettez le moteur à un traitement préparatoire (voir la notice d'instructions accompagnant le moteur).
- Nettoyez l'appareil.
- Pour les protéger de la rouille, passez un chiffon imbibé d'huile sur toutes les pièces métalliques, ou pulvérissez de l'huile dessus.
- Rangez l'appareil dans un local propre et sec.

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société ou par l'importateur.

Si pendant la durée de la garantie votre appareil présente des vices de matière ou de fabrication, la réparation est gratuite.

En cas de recours en garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au bureau du service après-vente le plus proche de chez vous.

Information sur le moteur

Le fabricant du moteur répond de tous les problèmes se référant au moteur (puissance, mesure de celle-ci, données techniques, garanties et service).

Vous trouverez des informations plus détaillées dans le manuel d'accompagnement publié par le fabricant du moteur, à l'intention du propriétaire / de l'utilisateur du moteur.

Dérangements et remèdes



Risque de blessures dû à un démarrage intempestif

Avant d'effectuer tout travail sur cet appareil :

- Arrêtez son moteur.
- Attendez que toutes les pièces mobiles se soient entièrement immobilisées et que le moteur ait refroidi.
- Débranchez la cosse de la bougie.



Attention

Les dérangements survenus pendant le fonctionnement de l'appareil ont parfois des causes simples que vous pourrez supprimer vous-même.

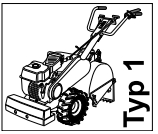
Rendez-vous dans un atelier spécialisé en cas de doute et lorsque la notice le spécifie expressément.

Confiez les réparations exclusivement à un atelier spécialisé qui n'utilisera que des pièces de rechange d'origine.

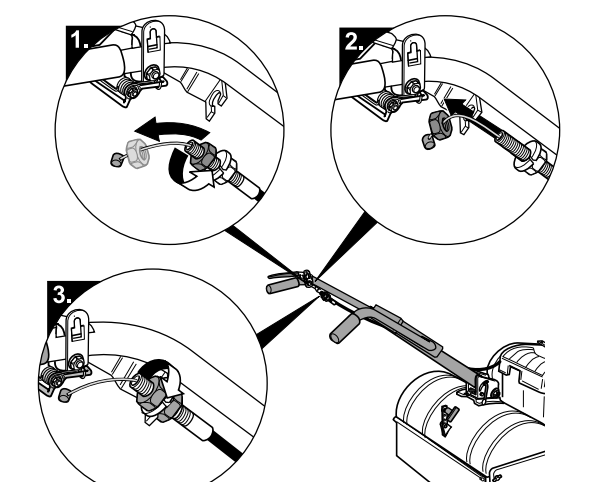
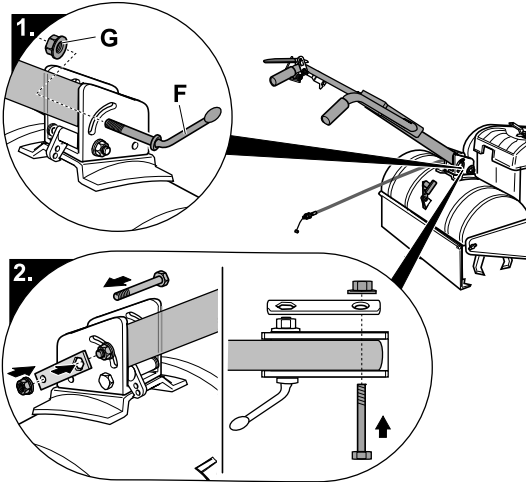
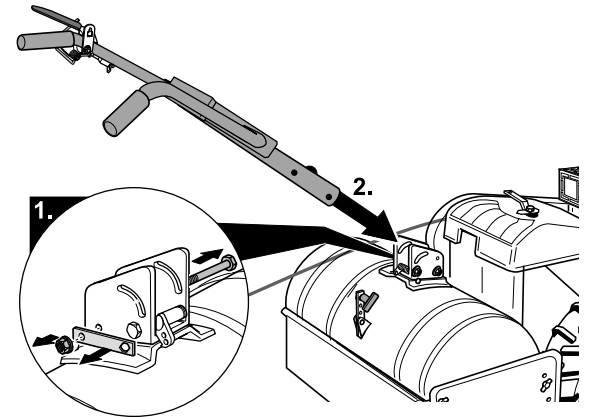
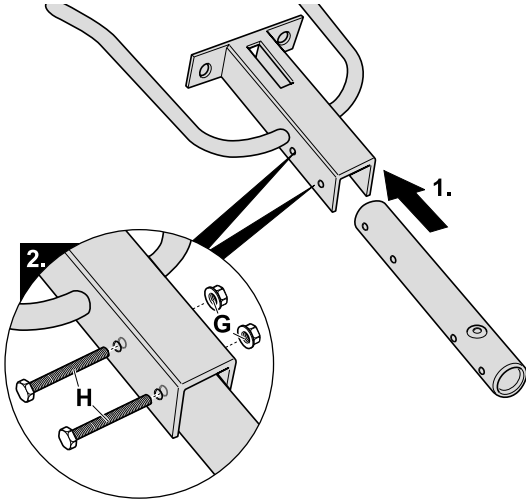
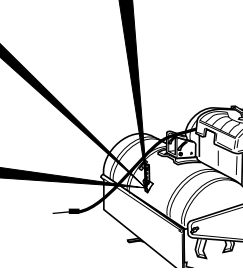
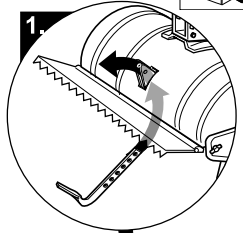
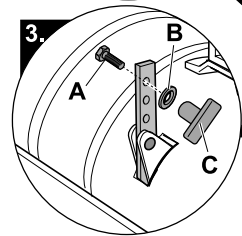
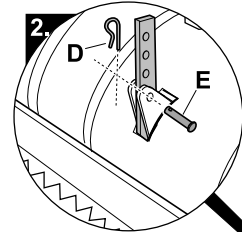
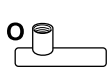
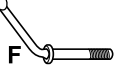
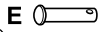
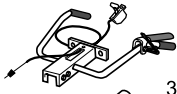
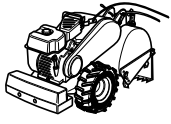
Défaut	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas.	Réservoir de carburant vide.	Remplir le réservoir de carburant.
	Carburant vieilli.	En plein air, vidanger le carburant vieilli dans un récipient approprié ¹⁾ . Remplir le réservoir avec du carburant propre et neuf, sans plomb.
	Moteur froid, starter non actionné.	Actionnez le starter.
	La manette des gaz ne se trouvait pas sur « START » ou sur la vitesse maximum.	Régler la manette des gaz sur « START » ou sur la vitesse maximum.
Le moteur ne démarre pas.	Cosse pas enfichée sur la bougie.	Enficher la cosse sur la bougie.
	Bougie encrassée ou défectueuse.	Nettoyer la bougie ¹⁾ . Faire changer les bougies défectueuses ²⁾ .
	Lors d'un démarrage à froid, vous n'avez pas actionné le bouton d'amorçage.	Actionnez le bouton d'amorçage.
	Interrupteur de service du moteur (selon le modèle) en position O = Arrêt.	Réglez l'interrupteur de service du moteur (13) sur la position I = Arrêt / Stop.
Le moteur tourne irrégulièrement (ratés).	Manette de starter encore actionnée.	Ramenez la manette de starter en position de départ.
	Cosse incomplètement enfoncée sur la bougie.	Enfoncer complètement la cosse sur la bougie.
	Carburant vieilli. Présence d'eau ou de souillures dans le circuit de carburant.	En plein air, vidanger le carburant vieilli dans un récipient approprié ¹⁾ . Remplir le réservoir avec du carburant propre et neuf, sans plomb.
	Trou d'aération obturé dans le bouchon du réservoir.	Déboucher le trou d'aération ménagé dans le bouchon.
	Filtre à air encrassé.	Nettoyer le filtre à air ¹⁾ .
L'appareil ne bine pas.	Des mottes de terre empêchent les lames de tourner.	Arrêter le moteur puis débrancher la cosse de la bougie. Nettoyer les lames.
	Des goujons ou des vis se sont défaits / desserrés.	Remplacer les goujons ou les vis, bloquer les goujons avec des goupilles-ressorts.
	Câble d'embrayage pas correctement réglé.	Régler le câble d'embrayage ou le faire régler ²⁾ . Voir « Régler le câble d'embrayage ».
	Courroie trapézoïdale détendue ou déchirée.	Faire changer la courroie trapézoïdale ²⁾ .
Les roues ne tournent pas. (Type 1, type 2, type 5)	Câble d'embrayage pas correctement réglé.	Régler le câble d'embrayage ou le faire régler ²⁾ . Voir « Régler le câble d'embrayage ».
	Le boulon de roue s'est détaché.	Remplacez le boulon et sécurisez-le par la goupille-ressort.
	Courroie trapézoïdale détendue ou déchirée.	Faire changer la courroie trapézoïdale ²⁾ .
Vibrations excessives.	Lame de binage desserrée ou déformée.	Arrêter immédiatement le moteur et débrancher la cosse de la bougie. Remplacer les pièces endommagées.
	Des goujons ou des vis se sont défaits / desserrés.	Arrêter immédiatement le moteur et débrancher la cosse de la bougie. Serrer les vis à fond ou remplacer les goujons.

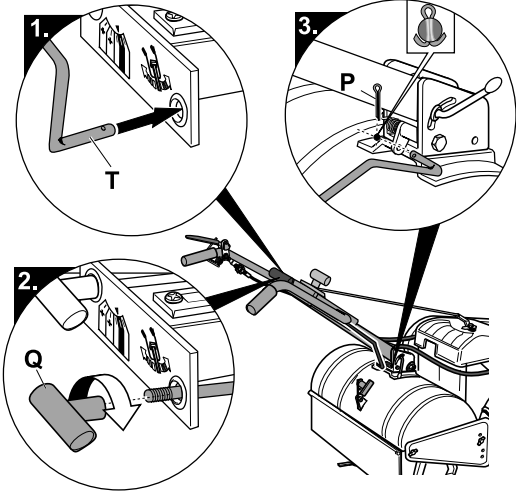
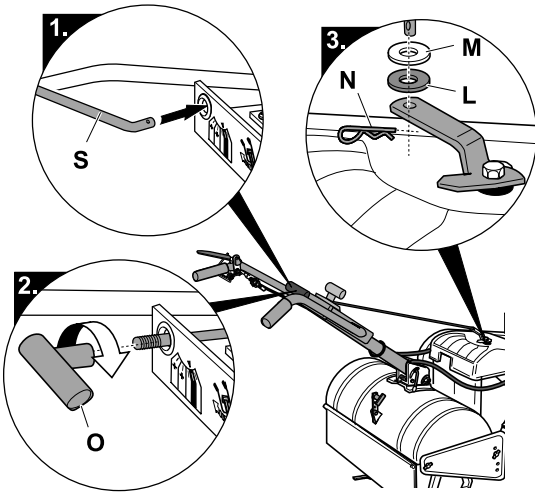
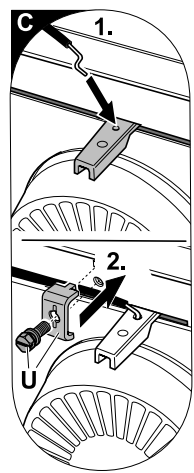
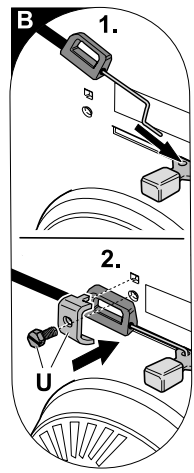
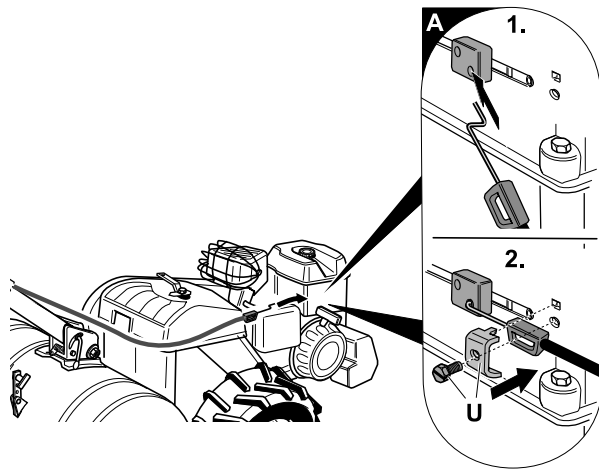
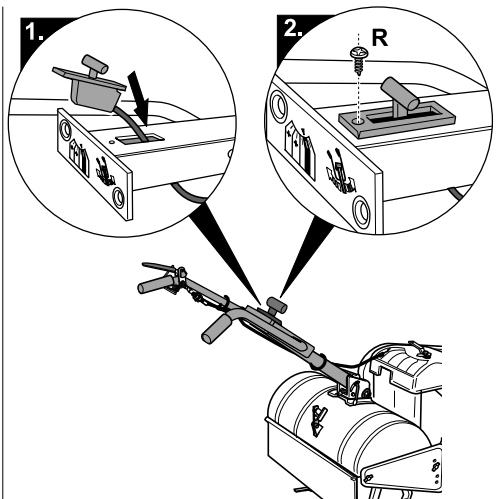
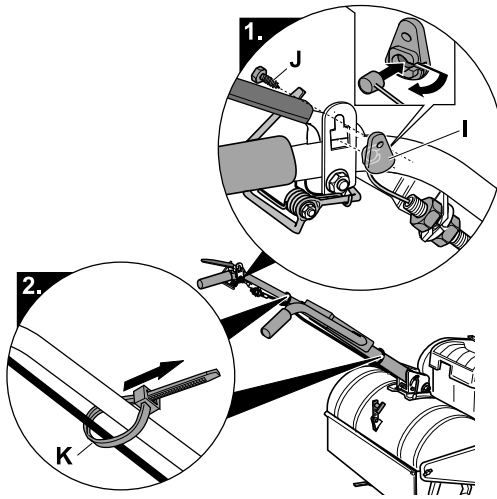
¹⁾ Voir la « Notice du moteur ».

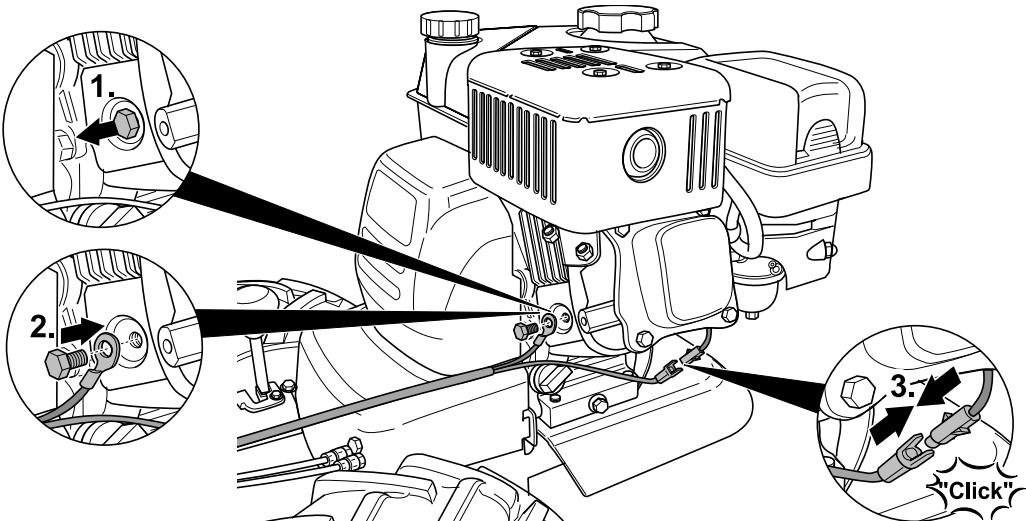
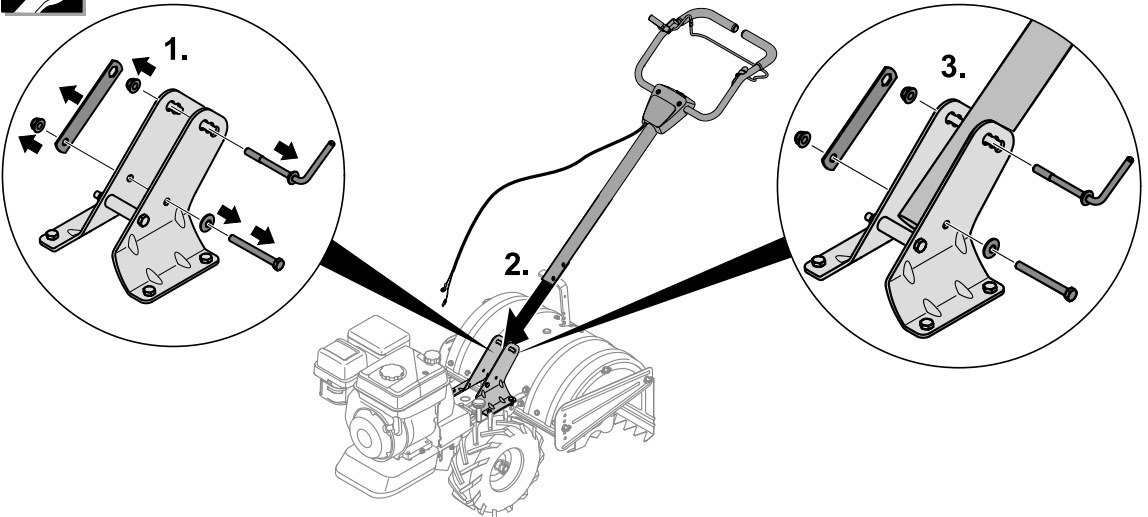
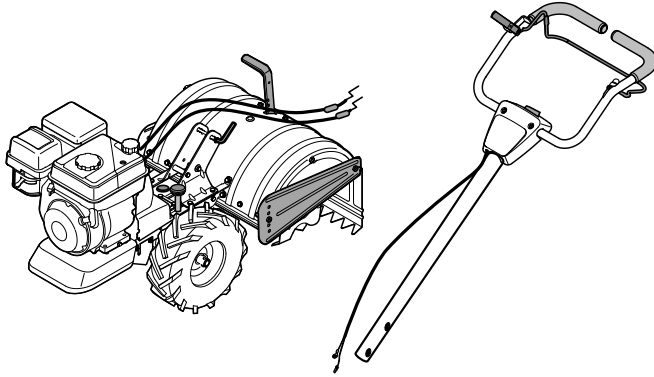
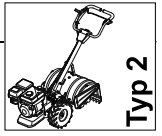
²⁾ Ne confier ces travaux qu'à un atelier spécialisé.

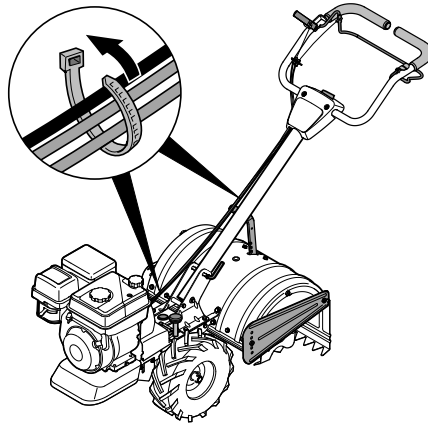
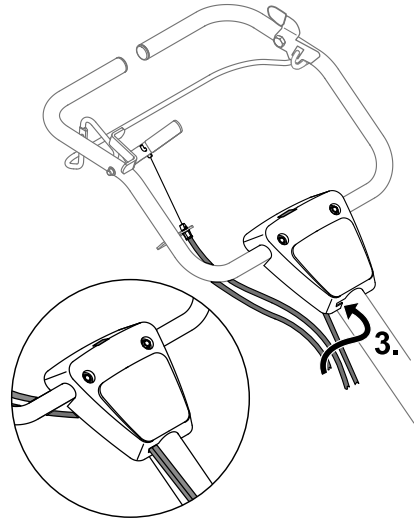
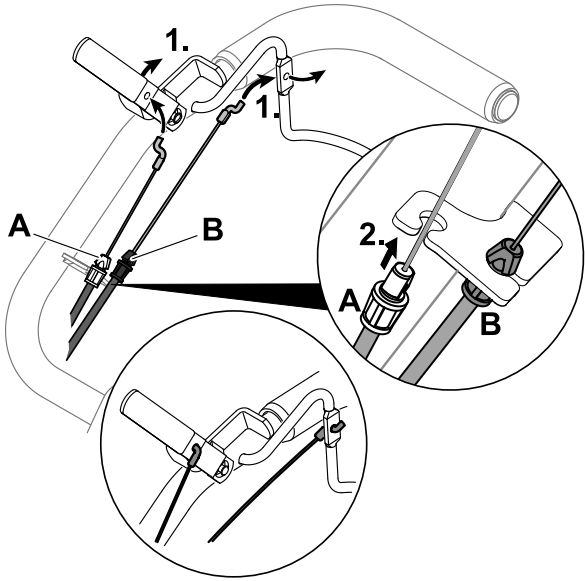


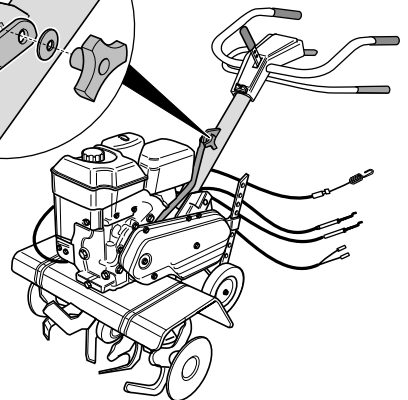
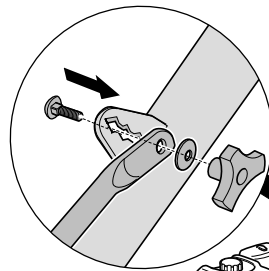
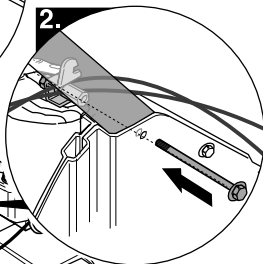
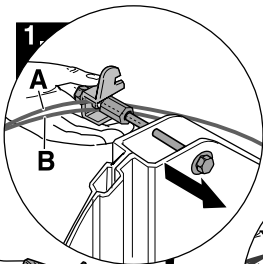
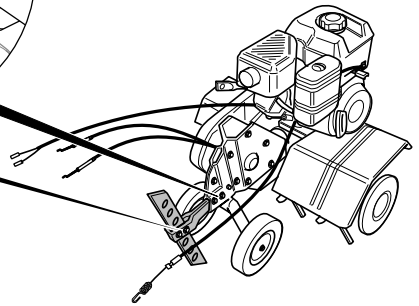
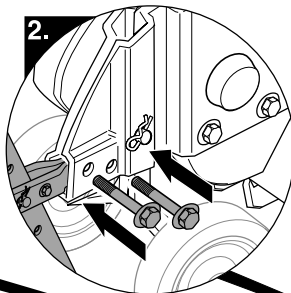
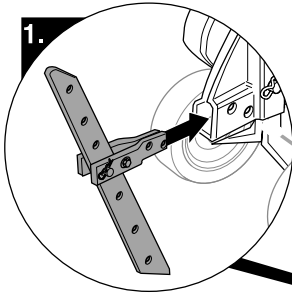
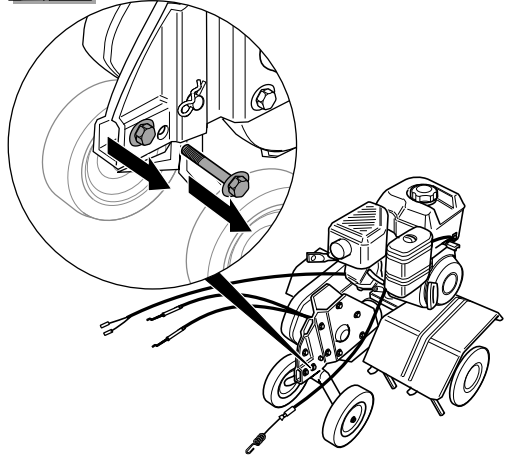
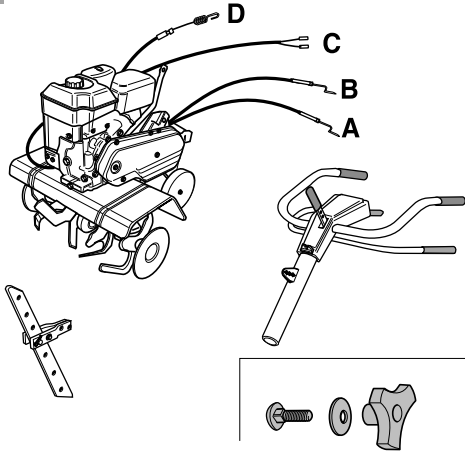
Typ 1

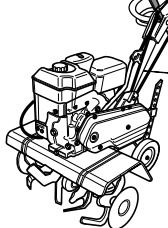
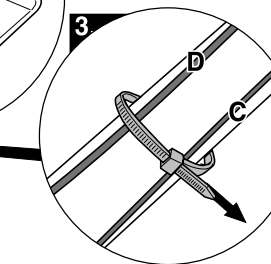
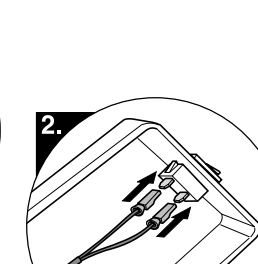
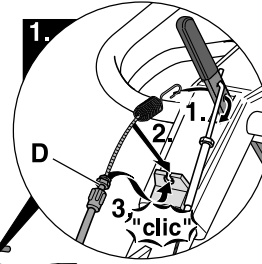
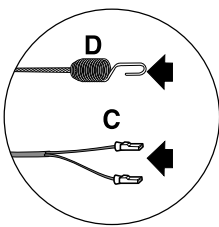
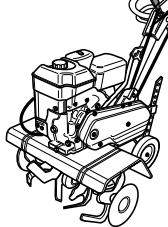
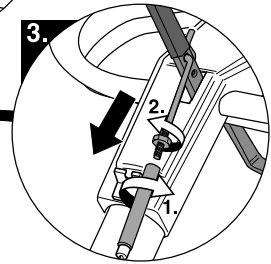
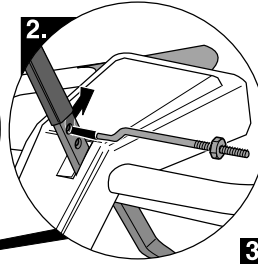
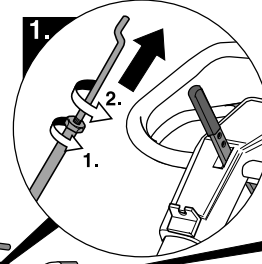
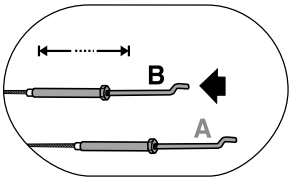
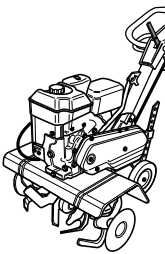
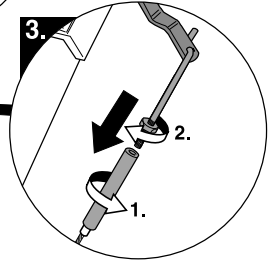
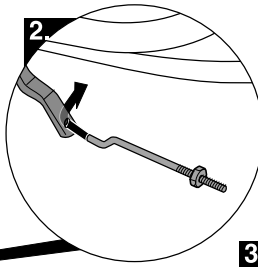
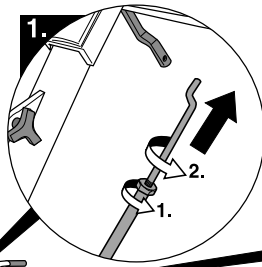
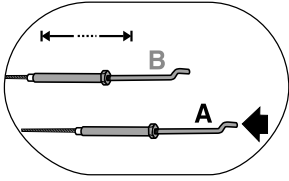










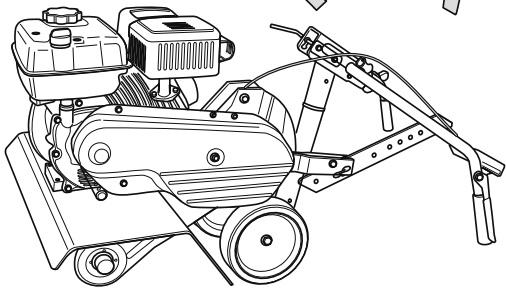




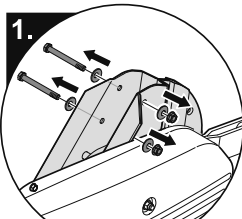
5x



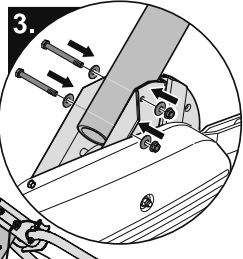
5x



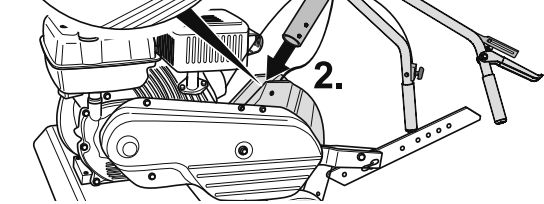
1.



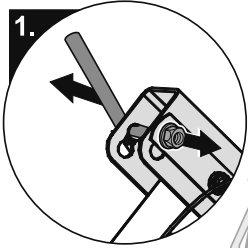
3.



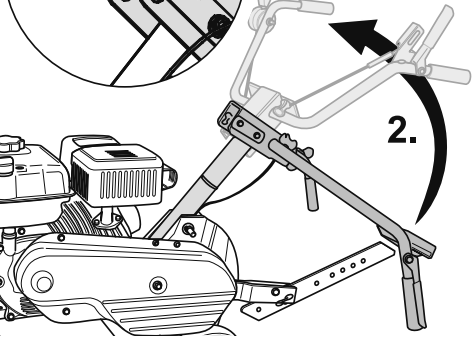
2.



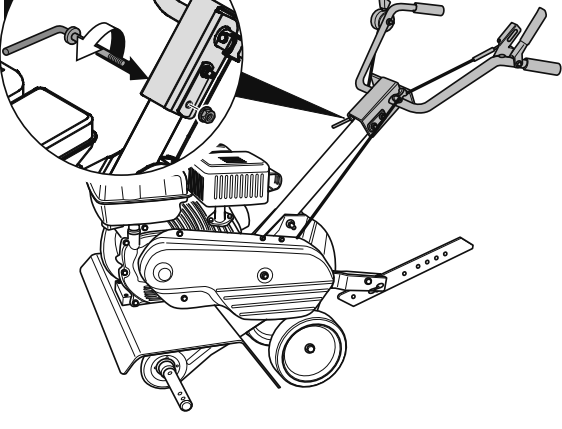
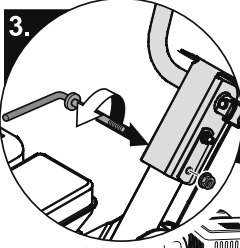
1.



2.



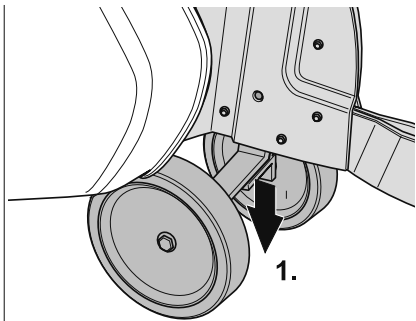
3.



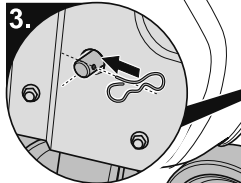
1x



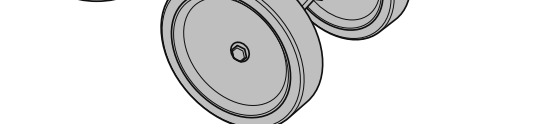
1x

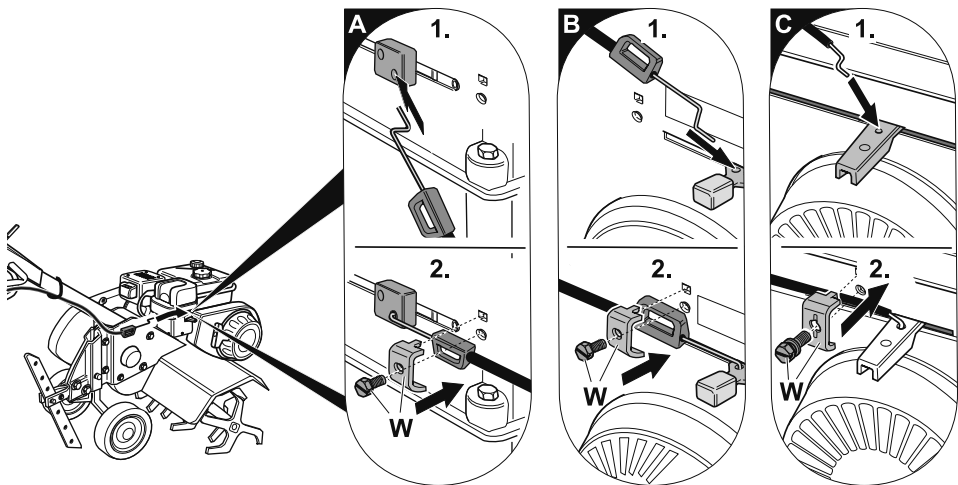
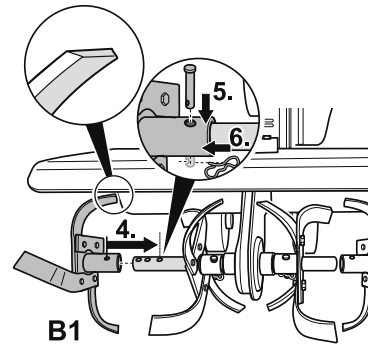
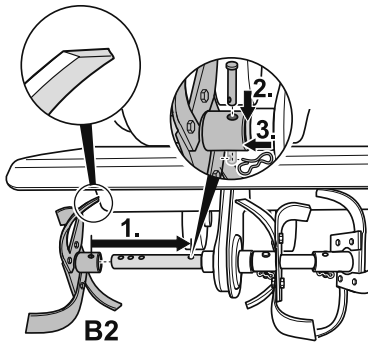
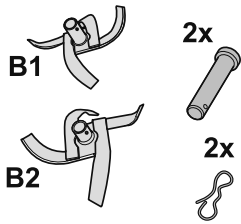
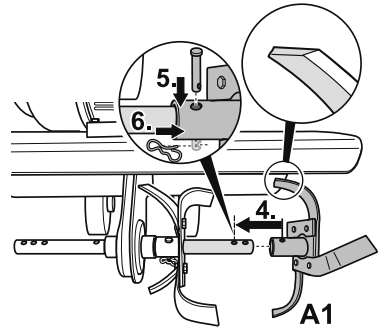
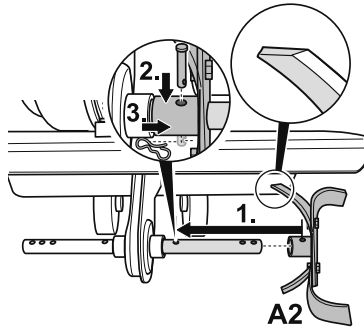
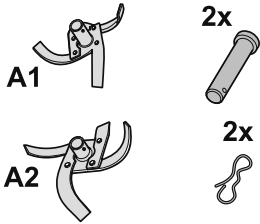
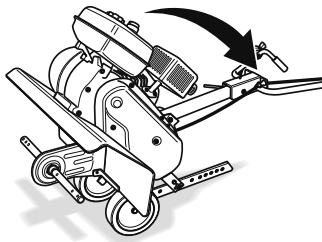


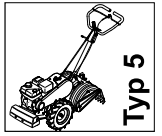
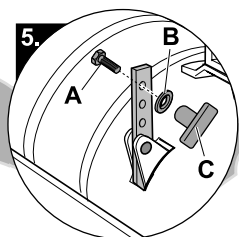
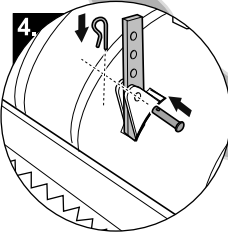
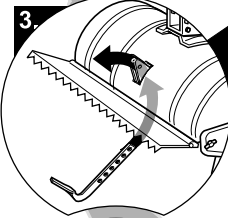
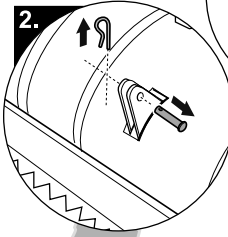
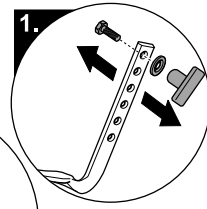
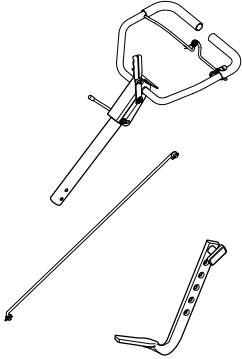
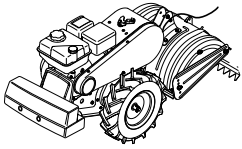
3.



2.







Typ 5

